



海上安全管理 实用英语

Practical English for
Maritime Safety Administration

Written by Zhu Jun

朱 军 编著

Examined by Wang Fengchen

王逢辰 主审



大连海事大学出版社
DALIAN MARITIME UNIVERSITY PRESS

Practical English for Maritime Safety Administration

海上安全管理实用英语

Written by Zhu Jun

朱 军 编著

Examined by Wang Fengchen

王逢辰 主审

DALIAN MARITIME UNIVERSITY PRESS

大 连 海 事 大 学 出 版 社

© 朱 军 2005

图书在版编目(CIP)数据

海上安全管理实用英语 = Practical English for Maritime Safety Administration / 朱军
编著. —大连: 大连海事大学出版社, 2005.4

ISBN 7-5632-1841-6

I. 海… II. 朱… III. 海上运输—安全管理—英语 IV. H310

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 018315 号

大连海事大学出版社出版

地址:大连市凌海路 1 号 邮编:116026 电话:0411-84728394 传真:84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

大连交通大学印刷厂印装 大连海事大学出版社发行

幅面尺寸:185 mm×260 mm 印张:6.75

字数:167 千字 印数:501~2500 册

2005 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 2 次印刷

责任编辑:陈景杰 封面设计:王 艳

定价:17.00 元(含光盘)

前 言

本书分港口国管理、外轮安全监督管理、船舶交通管理和海上交通事故调查四个单元,分别包括海事管理英语对话、短文、常用语和词汇,附配套 CD(MP3 格式)光盘,侧重于我国海事局业务中常用的英语会话内容。纳入了国际海事组织的港口国管理程序,标准航海通信用语(SMCP)和海上交通事故调查标准及指南中的相关内容,力求简明实用。

本书全部用英文书写,以英语听力和会话训练为主,通过听光盘上的录音和回答书中的问题来进行英语听、说、读、写能力训练。书中使用了很多图片,使内容生动、形象。可作为海事管理专业学生的专业英语听、说训练教材,也可作为海事管理人员、远洋船员及其他相关业务人员自学英语的参考材料。

本书由王逢辰教授担任主审,吴兆麟教授作为本学科专家对本书进行了审阅,澳大利亚籍在华英语教师 Jeff Pamplin 和 Kay Attali 为本书配音并对书中英文进行了校正,加拿大籍英语教师 Abosch Anne 对书中的练习进行了审核,宁波海事局、天津海事局、辽宁海事局、烟台海事局的部分同志以及广州海运集团公司等单位的部分船员协助作者拍摄了部分照片,此外,在本书构思和选材过程中还得到我国各地海事局和航运公司很多同志的支持和帮助,在此一并表示衷心的感谢。

书中照片均由作者拍摄,照片中的人物和船舶与课文内容无直接联系。

由于作者水平有限,书中错误和考虑不周之处,在所难免,敬请读者批评指正。

朱 军

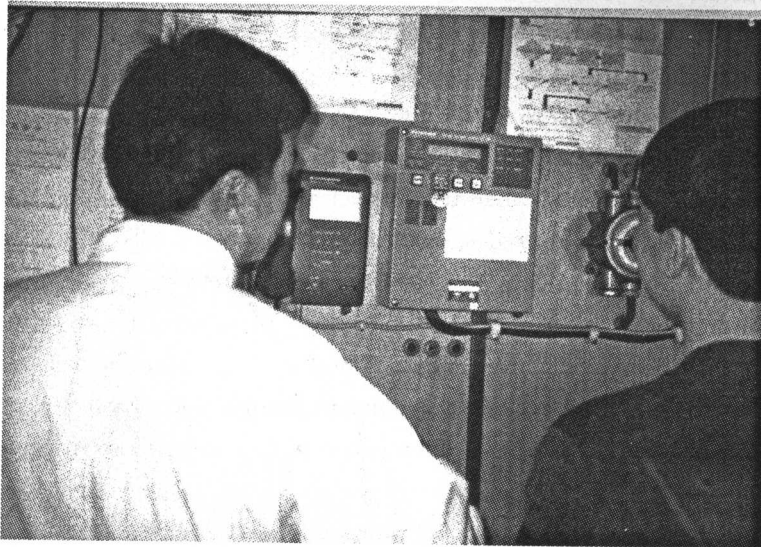
2005 年 1 月于大连

Contents

Unit 1 Port State Control	(1)
Activity 1 Ship's Certificates	(1)
Activity 2 Marks on a Ship's Hull	(6)
Activity 3 On a Ship's Bridge	(8)
Activity 4 Safety Management System	(11)
Activity 5 Lifesaving Appliances	(13)
Activity 6 Firefighting Equipment	(16)
Activity 7 Ship Security	(19)
Activity 8 Living Facilities	(22)
Activity 9 Machinery Space	(23)
Activity 10 Conclusion	(25)
Unit 2 Supervision in Harbour	(27)
Activity 1 Engine Overhaul	(27)
Activity 2 Welding	(29)
Activity 3 Discharging Pollutants	(30)
Activity 4 Hoisting National Flag	(32)
Activity 5 Note of Sea Protest	(33)
Unit 3 Vessel Traffic Services	(37)
Activity 1 Port Control	(37)
Activity 2 Navigational Warnings	(42)
Activity 3 Grounding	(45)
Activity 4 Distress Communication	(47)
Activity 5 Security	(50)
Activity 6 Canal Transit	(51)
Unit 4 Traffic Accident Investigation	(56)
Activity 1 Collision	(56)
Activity 2 Foundering	(60)
Activity 3 Pollution	(62)
Activity 4 Fire	(63)
Tape script	(65)
Unit 1	(65)

Unit 2	(81)
Unit 3	(85)
Unit 4	(90)
Appendix	(97)
I Classification of Visibility	(97)
II Classification of Swell	(97)
III Classification of Sea	(98)
IV Beaufort Scale	(99)
V Spelling of Letters	(100)
VI Spelling of Digits and Numbers	(100)
VII Rating of Crew	(100)
VIII Recognized Organizations	(101)
References	(102)

Unit 1 Port State Control



Activity 1 Ship's Certificates

Task 1 Matching terms with definitions

Terms:

(a) deficiency, (b) valid certificates, (c) clear grounds, (d) inspection, (e) stoppage of an operation, (f) substandard ship, (g) PSCO, (h) recognized organization, (i) detention, (j) more detailed inspection

Definitions:

(1) A condition found not to be in compliance with the requirements of the relevant convention.

(2) Evidence that the ship, its equipment, or its crew does not correspond substantially with the requirements of the relevant conventions or that the master or crew members are not familiar with essential shipboard procedures relating to the safety of ships or the prevention of pollution.

(3) A certificate that has been issued directly by a Party to a relevant convention or on its behalf by a recognized organization and contains: accurate and effective dates; meets the provisions of the relevant convention; and, with which the particulars of the ship, its crew and its equipment correspond.

(4) Intervention action taken by the port State when the condition of the ship or its crew

does not correspond substantially with the applicable conventions to ensure that the ship will not sail until it can proceed to sea without presenting a danger to the ship or persons on board, or without presenting an unreasonable threat of harm to the marine environment, whether or not such action will affect the normal schedule of the departure of the ship.

(5) A person duly authorized by the competent authority of a Party to a relevant convention to carry out port State control inspections, and responsible exclusively to that Party.

(6) An organization which meets the relevant conditions set forth by resolution A.739(18), and has been delegated by the flag State Administration to provide the necessary statutory services and certification to ships entitled to fly its flag.

(7) A visit on board a ship to check both the validity of the relevant certificates and other documents, and the overall condition of the ship, its equipment, and its crew.

(8) An inspection conducted when there are clear grounds for believing that the condition of the ship, its equipment, or its crew does not correspond substantially with the particulars of the certificates.

(9) Formal prohibition against a ship to continue an operation due to an identified deficiency which, singly or together, render the continuation of such operation hazardous.

(10) A ship whose hull, machinery, equipment, or operational safety is substantially below the standards required by the relevant convention or whose crew is not in conformance with the safe manning document.

Task 2 Familiarity with ship's certificates

Certificates and documents which to the extent applicable should be checked during PSC inspection are listed below. Do you know their forms and the items in the certificates and documents? Talk about them with your partner.

Ship's Certificates and Documents

1. International Tonnage Certificate (1969);
2. Passenger Ship Safety Certificate;
3. Cargo Ship Safety Construction Certificate;
4. Cargo Ship Safety Equipment Certificate;
5. Cargo Ship Safety Radio Certificate;
6. Exemption Certificate;
7. Cargo Ship Safety Certificate;
8. Document of Compliance (SOLAS 74, regulation 11-2/54);
9. Dangerous Goods Special List or Manifest, or Detailed Stowage Plan;
10. International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk, or the Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk, whichever is appropriate;
11. International Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemicals in Bulk, or the Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemicals in Bulk, whichever is appropriate;

12. International Oil Pollution Prevention Certificate;
13. International Pollution Prevention Certificate for the Carriage of Noxious Liquid Substances in Bulk;
14. International Load Line Certificate (1966);
15. International Load Line Exemption Certificate;
16. Oil Record Book, Part I and II;
17. Shipboard Oil Pollution Emergency Plan;
18. Cargo Record Book;
19. Minimum Safe Manning Document;
20. Certificates of Competency;
21. Medical Certificates;
22. Stability Information;
23. Safety Management Certificate and copy of Document of Compliance;
24. Certificates as to the ship's hull strength and machinery installations issued by the classification society in question (only to be required if the ship maintains its class with a classification society);
25. Survey Report Files (in case of bulk carriers or oil tankers in accordance with resolution);
26. For ro-ro passenger ships, information on the A/A max ratio;
27. Document of authorization for the carriage of grain;
28. Special Purpose Ship Safety Certificate;
29. High-Speed Craft Safety Certificate and Permit to Operate High-Speed Craft;
30. Mobile Offshore Drilling Unit Safety Certificate;
31. For oil tankers, the record of oil discharge monitoring and control system for the last ballast voyage;
32. The muster list, fire control plan and damage control plan;
33. Ship's log-book with respect to the records of tests and drills and the log for records of inspection and maintenance of lifesaving appliances and arrangements;
34. Procedures and Arrangements Manual (chemical tankers);
35. Cargo Securing Manual;
36. Certificate of Registry or other Document of Nationality;
37. Garbage Management Plan;
38. Garbage Record Book;
39. Bulk Carrier Booklet;
40. Reports of Previous Port State Control Inspections.

Task 3 Listening for specific information

◎ Listen to a speech and pay attention to the specific information. Fill in the blanks in the following passage with the words you hear. In order to help you to do this exercise the words are listed randomly at the end of the passage.

Port State Control Inspection

In accordance with the provisions of the _____, Parties may conduct inspections of _____ in their ports with PSCOs. Such inspections may be undertaken on the basis of:

- (1) the _____ of the Party;
- (2) the request of, or on the basis of, information regarding a ship provided by another Party; or information regarding a ship provided by _____, _____, _____ or any other individual with an interest in the safety of the ship, its crew and passengers, or the protection of the marine environment.

Whereas Parties may entrust surveys and inspections of ships entitled to fly their own flag either to _____ nominated for this purpose or to _____, they should be made aware that under the applicable conventions, foreign ships are subject to _____, including _____, _____, _____, and _____, only by officers duly authorized by the port State. This authorization of these PSCOs may be a general grant of authority or may be specific on _____ basis.

All possible efforts shall be made to avoid a ship being _____. If a ship is unduly detained or delayed, it shall be entitled to _____ for any loss or damage suffered.

Words for you to choose:

Applicable conventions, initiative, foreign ships, a case-by-case, a member of the crew, a trade union, a professional body, an association, inspectors, remedial action, port state control, recognized organizations, inspection, boarding, possible detention, compensation, unduly detained or delayed

Task 4 Listening for general information

⊙ Here is a conversation between a PSCO, a sailor and a captain. Listen for the general information and answer the following question:

What does the PSCO inspect on board the ship?

Task 5 Listening again for details

⊙ Listen again to the conversation in Task 4 for details and answer the following question:

What are the deficiencies found by the PSCO? Fill in the blanks in the following table.

Items being inspected	Deficiencies found by the PSCO
Ship's manning	
Certificate of the second engineer	
Safety Radio Certificate	

Task 6 Listening for general information

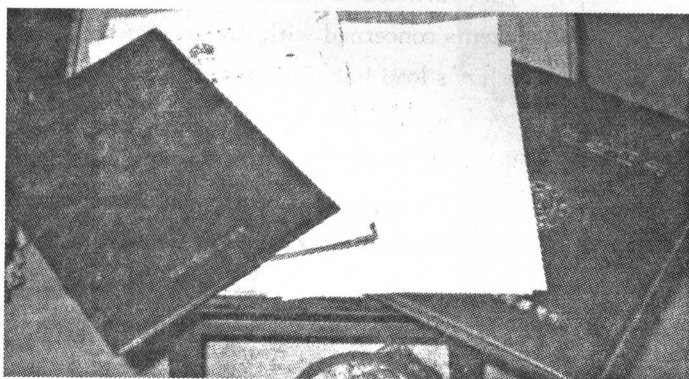
⊙ Here is a conversation between a PSCO, a sailor and a captain. Listen for the general information and answer the following question:

What does the PSCO inspect on board the ship?

Task 7 Listening again for details

◎ Listen again to the conversation in Task 6 for details and answer the following question:
What are the deficiencies found by the PSCO? Fill in the blanks in the following table.

Items being inspected	Deficiencies found by the PSCO
IOPP certificate	
Financial security in respect of civil liability for oil pollution damage	
Tonnage certificate	



Items and Codes of Port State Control Inspection

0100 SHIP'S CERTIFICATES AND DOCUMENTS

0110 cargo ship safety equipment (including Exemption); 0111 cargo ship safety construction (including Exemption); 0112 passenger ship safety (including Exemption); 0113 cargo ship safety radio (including Exemption); 0114 cargo ship safety (including Exemption); 0116 document of compliance (DoC/ISM Code); 0117 safety management certificate (SMC/ISM Code); 0120 load lines; 0130 liquefied gases in bulk (CoF/GC Code); 0131 liquefied gases in bulk (CoF/IGC Code); 0135 minimum safe manning document; 0140 dangerous chemicals in bulk (CoF/IBC Code); 0141 dangerous chemicals in bulk (CoF/IBC Code); 1050 prevention of pollution by oil (IOPP); 0155 prevention of pollution by NLS in bulk (NLS); 0171 special purpose ship safety; 0172 high speed craft safety and permit to operate; 0173 mobile offshore drilling unit safety; 0174 INF certificate of fitness; 0180 tonnage; 0190 logbooks/compulsory entries; 0199 other (certificates);

0200 CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS

0221 certificates for master and officers; 0222 certificate for ratings for watchkeeping; 0223 certificates for radio personnel; 0224 certificate for personnel on tankers; 0226 certificate for personnel on fast rescue boats; 0227 certificate for advanced firefighting; 0229 documentary evidence

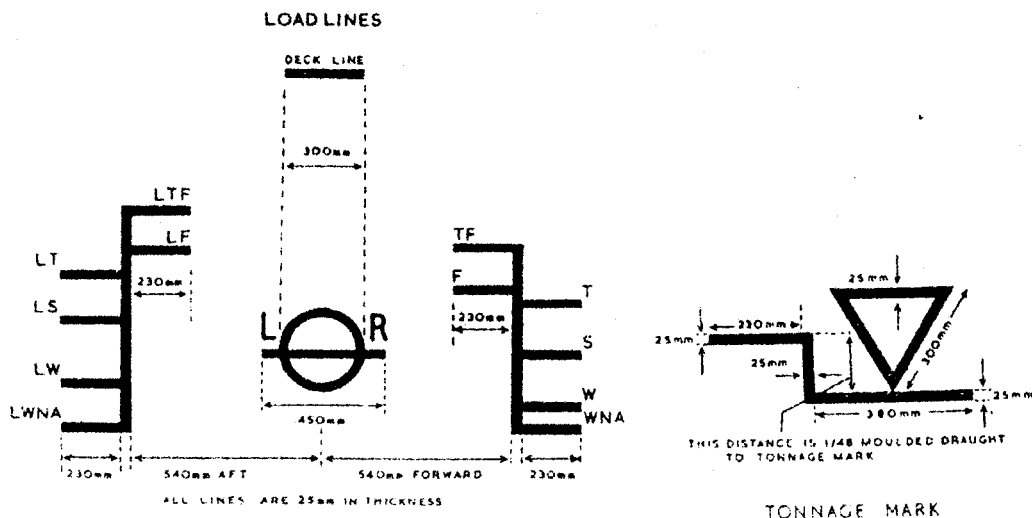
for personnel on ro-ro passenger ships; 0230 manning specified by the minimum safe manning document; 0241 certificate for medical first aid; 0250 certificate for personnel on survival craft and rescue boats; 0260 rest period; 0299 other (STCW).

Activity 2 Marks on a Ship's Hull

Task 1 Describing a ship's load lines and tonnage marks

It may be that the PSCO has concluded that a hull inspection is unnecessary but, if dissatisfied on the basis of observations on deck, with items such as defective hatch closing arrangements, corroded air pipes and vent coamings, then the PSCO should examine closely the conditions of assignment of load lines, paying particular attention to closing appliances, means of freeing water from the deck and arrangements concerned with the protection of the crew. The abbreviations in the following picture of a ship's load line are expanded below:

LTF: lumber tropical fresh water load line, LF: lumber fresh water load line, LT: lumber tropical load line, LS: lumber summer load line, LW: lumber winter load line, LWNA: lumber winter North Atlantic load line, LR: Lloyd's Register, TF: tropical fresh water load line, F: fresh water load line, T: tropical load line, S: summer load line, W: winter load line, WNA: winter North Atlantic load line



Task 2 Listening for general information

⊙ Listen to a conversation between a PSCO and a bosun. Write down the marks on the ship's hull that you hear.

Task 3 Checking your comprehension

⊙ Listen to the conversation again in Task 2. Tick the true statements below.

1. There are 4 tugs pushing a vessel.
2. The tug pushing marks are circles.
3. The PSCO wants to know the mark shape for tug pushing.

4. Marks were painted last August during loading and discharging in a port.

Task 4 Listening and answering a question

⊙ Listen to a conversation between a PSCO and a carpenter. Then answer the following question:

What kind of system do they talk about?

Task 5 Checking your comprehension

⊙ Listen to the conversation again in Task 4 and tick the true statements below:

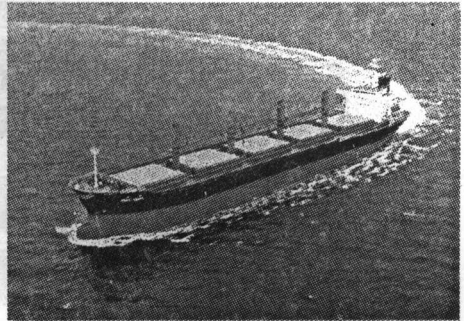
1. The draft marks in Arabic figures can be recognized easily.
2. The draft marks in Roman numerals can be recognized easily.
3. The carpenter says that he can read the draft on the ship's hull.
4. The fore draft in the metric system is 7.5

meters according to the carpenter.

5. The height of the Arabic figures of the draft marks is 10 cm.

6. The distance between two adjacent figures is 10 cm.

7. The PSCO checks the knowledge of the carpenter about the ship's draft marks.



Task 6 Talking about marks on a ship's hull

Talk with your partner about the marks on a ship's hull. List all of the marks. Point out their positions. Draw sketches of the marks on a paper. Explain their functions and meanings.

Items and Codes of Port State Control Inspection

1100 CARRIAGE OF CARGO AND DANGEROUS GOODS

1110 stowage of cargo; 1115 cargo securing manual; 1120 gran; 1130 stowage/packaging of dangerous goods; 1131 document of compliance on dangerous goods; 1132 booklet for bulk cargo loading/unloading/stowage; 1140 other cargo; 1150 loading and unloading equipment; 1160 holds and tanks; 1170 dangerous goods codes; 1199 other (cargo);

1200 LOAD LINES

1210 overloading; 1220 freeboard marks; 1230 railing, cat walks; 1240 cargo and other hatchways; 1250 covers (hatchway-, portable-, tarpaulins, etc.); 1260 windows, side scuttles; 1270 doors; 1275 ventilators, air pipes, casings; 1280 machinery space openings; 1282 man-holes/flush scuttles; 1284 cargo ports and other similar openings; 1286 scuppers, inlets and discharges; 1288 freeing ports; 1290 lashings (timber); 1299 other (load lines);

1300 MOORING ARRANGEMENTS (ILO 147)

1310 ropes, wires; 1320 anchoring devices; 1330 winches and capstans; 1340 adequate lighting; 1399 other (mooring);

2600 BULK CARRIES—ADDITIONAL SAFETY MEASURES

2610 bulkhead strength; 2620 endorsement of cargo booklet; 2630 triangle mark; 2640 car-

go density declaration; 2650 loading instrument; 2699 other (bulk carriers);

9900 ALL OTHER DEFICIENCIES

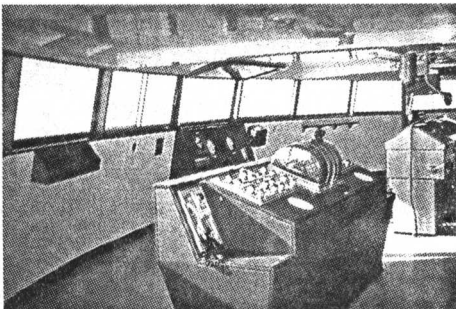
9901 deficiencies clearly hazardous to safety, health or environment, specified in clear text;

9902 deficiencies not clearly hazardous to safety, health or environment, specified in clear text.

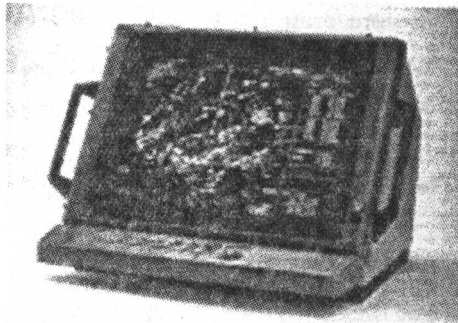
Activity 3 On a Ship's Bridge

Task 1 Naming equipment on a ship's bridge

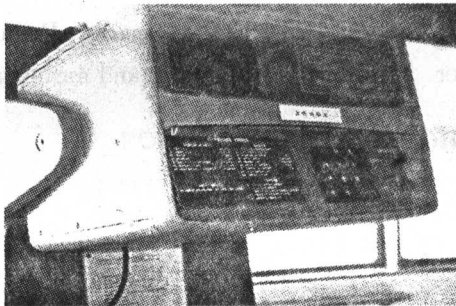
Match the names of the navigational equipment in the table with the navigational equipment in the pictures of (a) to (g).



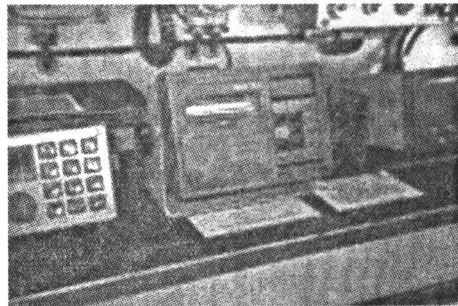
(a)



(b)



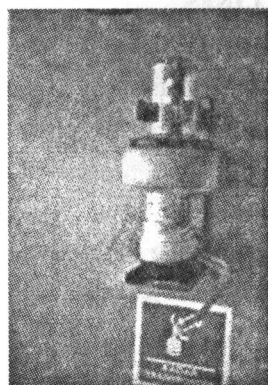
(c)



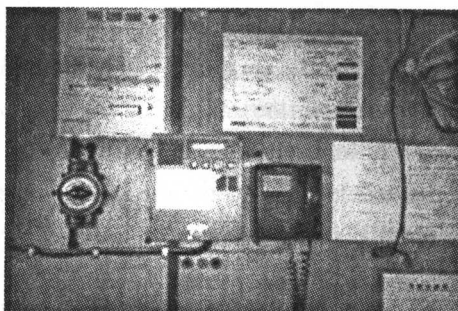
(d)



(e)



(f)



(g)

Navigational equipment	The pictures
Turning indicator	
Sign of radar transponder	
GPS navigator	
Side light	
Instruction of GMDSS equipment	
Compass repeater	
Radar displayer	
Bridge doorway	
Switchboard	
Telephone	
Signal bell	
Voice tube to compass deck	
Bridge console stand	
ARPA Radar	
Gyro-pilot steering indicator	
Engine telegraph	
Navtex	
GMDSS equipment	
VHF equipment	
Radar transponder	

Task 2 Listening and answering questions

⊙ Listen for specific information. Answer the following questions:

- (1) What does the PSCO find when he inspects the magnetic compass and relevant documents?
- (2) What is the error of the gyro-repeaters on the bridge wings?
- (3) What is the error of the steering gear?
- (4) What does the rudder angle indicator show?
- (5) What suggestions are given about the radar transponder and the GMDSS equipment?
- (6) What does the PSCO say about the condition of the radar?
- (7) Does the PSCO think that the nautical charts are in good order?

Task 3 Listening again and taking notes

⊙ Listen to the conversation in Task 2 again and take notes of the equipment on the ship's bridge inspected by the PSCO. Describe the condition of the equipment.

Task 4 Listening for specific information

⊙ Listen to the CD player. Fill in the blanks in the following passage with the words you hear. In order to help you do this exercise the words are listed randomly at the end of this Task.

Equipment for Navigation and Bridge Operation

The PSCO may determine if officers in charge of a navigational watch are familiar with _____ and _____, changing the steering mode from automatic to manual and vice versa, and the ship's _____.

The officer in charge of a navigational watch should have knowledge of the location and operation of all safety and navigational equipment. Moreover, this officer should be familiar with _____ which apply to the navigation of the ship in all circumstances and should be aware of all information available. The PSCO may also verify the familiarity of the officers on all the information available to

them such as manoeuvring characteristics of the ship,

_____, up-to-date

_____,

_____ concerning

bridge _____,

_____,

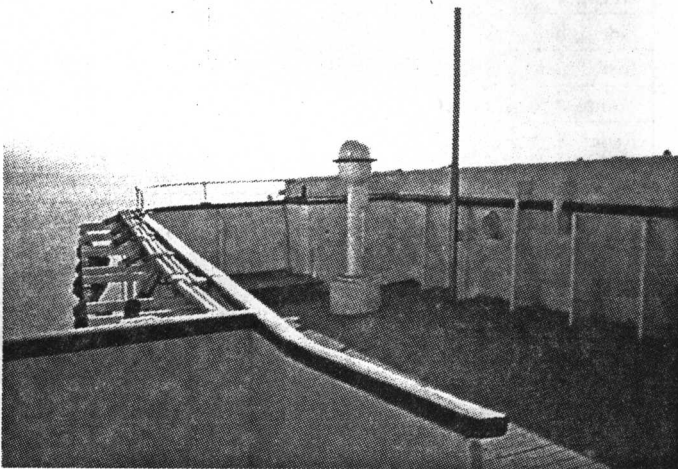
_____, etc. The

PSCO may verify the familiarity of the officers with procedures such as _____

and _____ of equipment, preparations for _____, change over of _____, signaling, communications, manoeuvring, emergencies and _____.

Words for you to choose:

bridge control, navigational equipment, procedures, manoeuvring characteristics, manuals, checklists, nautical publications, lifesaving signals, steering modes, instructions, procedures, checks, periodical tests, arrival and departure, log Book entries,



Items and Codes of Port State Control Inspection

1500 SAFETY OF NAVIGATION

1530 radar; 1540 gyro compass; 1541 magnetic compass; 1542 emergency steering position communications/compass reading; 1543 automatic radar plotting aid; 1546 direction finder; 1550 lights, shapes, sound-signals; 1551 signaling lamp; 1560 charts; 1570 nautical publications; 1575 echo-sounding device; 1580 speed and distance indicator; 1581 rudder angle indicator; 1582 revolution counter; 1583 variable pitch indicator; 1585 rate-of-turn indicator; 1590 in-

ternational code of signals; 1599 other (navigation);

1600 **RADIOCOMMUNICATIONS**

1611 functional requirements; 1620 main installation; 1621 MF radio installation; 1623 MF/HF radio installation; 1625 INMARSAT ship earth station; 1635 maintenance/duplication of equipment; 1651 VHF radio installation; 1655 facilities for reception of marine safety information; 1671 satellite EPIRB 406 MHz/1.6 GHz; 1673 VHF EPIRB; 1675 radar transponder; 1677 reserve source of energy; 1680 radio log (diary); 1699 other (radio);

Activity 4 Safety Management System

Task 1 Listening for specific information

☉ Listen to the CD player. Fill in the blanks in the following passage with the words you hear. In order to help you to do this exercise the words are listed randomly at the end of the passage.

Documents Required by ISM Code

To the extent applicable, the PSCO should examine the copy of the _____, issued to the Company, and the _____, issued to the ship. An SMC is not valid unless the Company holds a valid DOC for that ship type. The PSCO should in particular _____ that the type of ship is included in the DOC and that the Company's particulars are the same on both the DOC and the SMC.

Deficiencies in the _____ should be recorded in the PSCO's _____. The port state authority should, if necessary, inform the _____ of deficiencies found in the SMC. Those deficiencies identified in the SMC, which are defined as major _____ in resolution A.788 (19), have to be _____ before sailing.

Words for you to choose:

Document of Compliance (DOC), non-conformities, Safety Management Certificate (SMC), verify, Safety Management System, rectify, flag State, inspection report.

Task 2 Listening for specific information

☉ Listen to the CD player. Fill in the table below:

Question by the PSCO	Answer by crew
	The captain
	Classification society
Which classification society?	
Which documents on board concern emergency?	
	Every 5 years
What will you do for non-conformities?	